

---

# **SOLLEVATORE IDRAULICO PER PAZIENTI**

## **HYDRAULIC PATIENT LIFTER**

### **LÈVE-PERSONNE HYDRAULIQUE**

#### **ELEVADOR HIDRÁULICO PARA PACIENTES**

---

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado

---

**REF** LW06101 (GIMA 43450)



Mingguang Longway Technology Co., Ltd.  
No. 59 Lingji Rd., Industrial Park, Mingguang, Anhui, China  
Made in China



Lotus NL B.V. Koningin Julianaplein 10, 1 e Verd, 2595AA,  
The Hague, Netherlands



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



**Sommario**

<b>1 AVVERTENZE DI SICUREZZA</b> .....	<b>3</b>
1.1 Avvertenze generali .....	3
1.2 Simboli utilizzati .....	3
<b>2 DISIMBALLAGGIO</b> .....	<b>3</b>
2.1 Consigli per la tutela dell'ambiente .....	4
<b>3 DESCRIZIONE</b> .....	<b>4</b>
3.1 Illustrazione .....	4
<b>4. MONTAGGIO</b> .....	<b>4</b>
4.1 Montaggio del telaio .....	4
<b>5 CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>5</b>
<b>6 USO PREVISTO</b> .....	<b>5</b>
6.1 Uso atteso .....	5
6.2 Divieto di utilizzo .....	5
6.3 Rischi residui.....	5
<b>7 USE</b> .....	<b>5</b>
7.1 Sollevamento e abbassamento del braccio di sollevamento .....	5
7.2 Uso delle imbracature.....	6
7.3 Apertura della base del sollevatore.....	6
<b>8 MANUTENZIONE ORDINARIA</b> .....	<b>6</b>
8.1 Pulizia delle parti metalliche .....	6
8.2 Pulizia delle parti in plastica.....	7
8.3 Pulizia delle ruote .....	7
<b>9 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI</b> .....	<b>7</b>
<b>10 GARANZIA</b> .....	<b>7</b>
<b>11 ACCESSORI</b> .....	<b>7</b>



## 1 AVVERTENZE DI SICUREZZA

### 1.1 Avvertenze generali

- ⚠ Il manuale di istruzioni è parte integrante della fornitura; deve essere conservato con cura e mantenuto accessibile per una consultazione immediata.
- ⚠ Il manuale è rivolto ai responsabili dei trasferimenti, ai proprietari, ai responsabili della sicurezza, agli utenti e agli addetti alla manutenzione.
- ⚠ Il manuale fornisce indicazioni sul corretto utilizzo dei sollevatori, sulle caratteristiche tecniche e sulle precauzioni per la sicurezza; questo manuale, tuttavia, non può mai costituire un'adeguata esperienza d'uso.
- ⚠ Se al momento del ricevimento si notano danni causati dal trasporto, il dispositivo non deve essere utilizzato; è necessario contattare l'assistenza tecnica per la verifica e l'ispezione del dispositivo.
- ⚠ Il dispositivo deve essere utilizzato da persone in grado di controllare fisicamente la massa del dispositivo o della persona trasportata.
- ⚠ Il conduttore del dispositivo deve essere a conoscenza del contenuto del presente manuale.
- ⚠ Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'efficienza delle parti frenanti e tutte le sicurezze.
- ⚠ Il conduttore deve tenere entrambe le mani ben salde sul manubrio.
- ⚠ Il dispositivo deve essere utilizzato rispettando i seguenti requisiti:
  - portatore di età superiore ai 18 anni.
  - Non utilizzare l'ausilio come mezzo di trasporto di cose diverse.
  - La persona trasportata non deve tenere altri oggetti o pesi aggiuntivi.
  - Il portatore non deve mai lasciare il sollevatore mentre una persona è a bordo
  - Non utilizzare il dispositivo su superfici irregolari.
- ⚠ Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone

(compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza o di conoscenze, a meno che non abbiano potuto beneficiare, tramite l'intermediazione di un responsabile della loro sicurezza, della sorveglianza o delle istruzioni relative all'uso del dispositivo.

- ⚠ Le persone trasportate e i conducenti non devono fumare per evitare il danneggiamento o l'incendio di abiti, tappezzeria o comunque danni alle persone.
- ⚠ I portatori del dispositivo devono tenere il manubrio con entrambe le mani per garantire un controllo costante del sollevatore.
- ⚠ Il montaggio e le regolazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato.
- ⚠ Non sollevare mai il dispositivo con il passeggero a bordo.
- ⚠ Il dispositivo non può essere utilizzato esposto a spruzzi d'acqua o a condizioni atmosferiche avverse.
- ⚠ Il portatore e il paziente devono prestare attenzione a non indossare scarpe lunghe o abiti larghi; questi possono impigliarsi e costituire una fonte di pericolo.
- ⚠ Prima di utilizzare il mezzo, accertarsi che il peso della persona trasportata non superi il valore massimo consentito. Questo valore è scritto nel braccio di sollevamento.
- ⚠ Il sollevatore è destinato a sollevare e trasferire persone disabili dal letto alla sedia a rotelle e viceversa, non deve essere utilizzato per trasportare la persona da una stanza all'altra.
- ⚠ Il sollevatore è un mezzo delicato, quindi non deve essere utilizzato per usi diversi da quelli per cui è stato progettato.

### 1.2 Simboli utilizzati

Il manuale contiene i seguenti pittogrammi.

	<b>Il funzionamento deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato o da un centro di assistenza.</b>
	<b>Leggere il manuale di istruzioni</b>
	<b>Operazione che deve essere eseguita da due persone</b>
	<b>Attenzione! Pericolo</b>
	<b>Attenzione! Informazioni importanti</b>
	<b>Utilizzare guanti di protezione</b>

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al prodotto e alle istruzioni per l'uso senza obbligo di preavviso o di aggiornamento delle produzioni precedenti.

Il produttore si ritiene sollevato da ogni responsabilità per danni derivanti da uso improprio da parte di personale non addestrato, da modifiche o interventi non autorizzati, dall'uso di parti di ricambio non autorizzate, da eventi eccezionali, dalla totale inosservanza o dalle istruzioni contenute nel presente manuale.

## 2 DISIMBALLAGGIO

- Quando si utilizza un carrello per spostare il prodotto imballa-

to, fare attenzione ad evitare lesioni da ribaltamento.

- Aprire l'imballaggio ed estrarre il contenuto con cautela, facendo attenzione a non danneggiarlo.
- Dopo aver disimballato il dispositivo, accertarsi che non sia danneggiato.
- Eventuali danni devono essere segnalati al corriere entro 24 ore.

### 2.1 Consigli per la tutela dell'ambiente

Il materiale di imballaggio è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento attenersi alle normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005 "attuazione delle direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti."

- Il simbolo del bidone barrato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- La raccolta differenziata di queste apparecchiature a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.
- L'utente che vuole disfarsi di questa apparecchiatura deve quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta differenziata delle apparecchiature giunte a fine vita.
- L'opportuna raccolta differenziata per il successivo avvio dell'apparecchiatura dismessa al riciclo, al trattamento e allo smaltimento ecocompatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o il riciclo dei materiali di cui l'apparecchiatura è composta.
- Lo smaltimento illegale del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

## 3 DESCRIZIONE

Il sollevatore elettrico consente di sollevare una persona disabile mediante l'azione di un attuatore lineare per spostarla dal letto alla carrozzina e viceversa. L'operazione avviene attraverso un'imbracatura in tessuto dotata di una cintura di aggancio.



## 3.1 Illustrazione

1. Braccio
2. Telaio principale con maniglia
3. Base
4. Pedale
5. Gancio per imbracatura
6. Ruota anteriore
7. Ruota posteriore dotata di freno
8. Attuatore idraulico

## 4. MONTAGGIO

⚠ Il dispositivo deve essere montato e collaudato da personale qualificato prima del suo utilizzo.

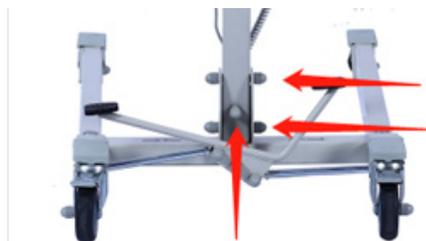
⚠ Queste operazioni devono essere eseguite da personale qualificato.

### 4.1 Montaggio del telaio

4.1.1 Estrarre il sollevatore dalla scatola e verificare che tutti gli elementi siano stati consegnati e che le singole parti non presentino difetti visibili. In caso di danni, contattare il proprio ufficio vendite.

4.1.2 Prima di procedere al montaggio, individuare la base e inserire i freni delle ruote per assicurarsi che il sollevatore non possa essere spostato involontariamente. Spingere delicatamente la piastra dei freni delle ruote verso il basso fino all'arresto con la parte anteriore del piede. Per rilasciare il freno, spingere delicatamente la piastra del freno verso l'alto con la parte anteriore del piede in modo da liberare la rotella.

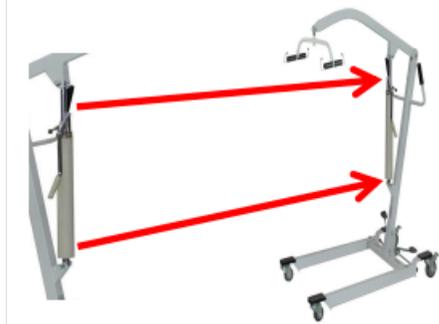
4.1.3 Utilizzare gli strumenti per collegare e fissare il telaio principale e la base, inserirli come illustrato nella figura seguente (3 set di viti e dadi M10 \* 50), inserire le viti e le rondelle, bloccarle e coprire i tappi;



4.1.4 Utilizzare gli strumenti per collegare e fissare il telaio principale e il braccio, premere le due cupole decorative all'estremità della cremagliera a sbalzo come illustrato (attenzione: mettere le due guarnizioni di ferro su entrambi i lati delle parti in plastica) inserirle come illustrato nella figura seguente (1 set di viti e dadi M12 \* 65), inserire le viti e le rondelle, bloccarle e coprire i tappi;



4.1.5 Utilizzare gli strumenti per installare la pompa, collegare la pompa rispettivamente al telaio principale e al braccio, inserirla come illustrato nella figura seguente (2 set di viti e dadi M10 \* 45), inserire le viti e le rondelle, bloccarle e coprire i tappi;



4.1.6 Utilizzare gli strumenti per collegare il gancio e il braccio, inserirlo come illustrato nella figura seguente (1 set di viti e dadi M10 \* 45), inserire le viti e le rondelle, bloccarle e coprire i tappi;



Queste operazioni devono essere eseguite da personale qualificato

## 5 CARATTERISTICHE TECNICHE

- Lunghezza del braccio: 990mm;
- Lunghezza della gamba: 1190mm;
- Larghezza complessiva: 590mm;
- Larghezza di apertura della base: 860mm;
- Altezza gancio: 950-1650mm;
- Altezza della maniglia: 1140mm;
- Distanza dalla base: 115mm;
- Capacità di peso: 150kg;

## 6 USO PREVISTO

### 6.1 Uso atteso

L'uso quotidiano del dispositivo è autorizzato solo a condizione che tutti gli elementi di sicurezza e le parti funzionali siano efficienti.

- Il sollevatore è destinato a sollevare e spostare persone disabili dal letto alla sedia a rotelle e viceversa; non può essere utilizzato per trasportare la persona da una stanza all'altra.
- Il sollevatore è un mezzo delicato, quindi non deve essere utilizzato per usi diversi da quelli per cui è stato progettato.

Il mezzo può spostarsi solo su superfici piane con fondo stabile. L'utilizzo è esclusivamente quello descritto nel presente manuale; si consiglia pertanto di leggere attentamente le presenti

istruzioni per familiarizzare con la funzionalità del dispositivo.

### 6.2 Divieto di utilizzo

Non può essere utilizzato per sollevare cose diverse dalle persone. Non può essere utilizzato se il peso della persona supera il carico massimo consentito (150 kg).

Non può essere utilizzato se le dimensioni o la patologia del soggetto da sollevare non sono ben assicurate dall'imbracatura in dotazione. In caso di dubbi, contattare il produttore o il suo rappresentante.

Non può essere utilizzato da portatori con struttura fisica esile o comunque non in grado di controllare la massa totale.

Non può essere utilizzato in ambienti sottoposti a spruzzi d'acqua o a condizioni atmosferiche critiche o sfavorevoli.

Non deve inoltre essere utilizzato in tutti i casi in cui non vengano rispettati i principi descritti nel capitolo 2.

Non deve essere utilizzato se si notano difetti: questi potrebbero generare situazioni di pericolo imprevedibili.

### 6.3 Rischi residui

Rischio di schiacciamento dei piedi del detentore se non vengono rispettate le prescrizioni del presente manuale.

Rischio di impigliamento degli indumenti se questi cadono e raggiungono il fondo dell'ausilio.

Rischio di caduta del trasportatore se non si adottano tutte le precauzioni necessarie per condurre il veicolo in posizione eretta e stabile.

## 7 USE

### 7.1 Sollevamento e abbassamento del braccio di sollevamento

Il sollevamento o l'abbassamento del paziente avviene per mezzo della pompa idraulica (1), azionata manualmente tramite l'apposita leva (2).



- Per sollevare il paziente, chiudere la valvola di scarico ruotando la valvola a farfalla (3) in senso orario (CHIUSA) e azionare manualmente la leva (2) fino a raggiungere la posizione di sollevamento desiderata.

- Per abbassare il paziente, aprire lentamente la valvola di scari-

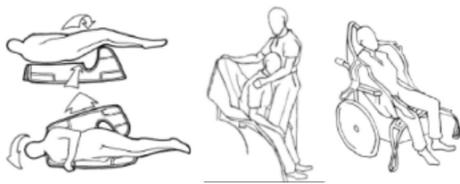
co, ruotando la valvola a farfalla (3) in senso antiorario (APERTO). Una volta raggiunto il livello desiderato, chiudere la valvola di scarico ruotando la valvola a farfalla (3) in senso orario (CHIUSA).

## 7.2 Uso delle imbracature



Per l'uso dell'imbracatura fare riferimento alla seguente procedura:

- Applicare l'imbracatura (1) al paziente o alla persona disabile. (i disegni qui sotto sono solo indicativi rispetto all'applicazione a pazienti sdraiati o seduti)



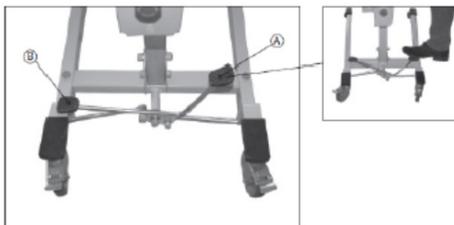
- Abbassare il braccio di sollevamento fino a raggiungere il livello desiderato.

- Fissare l'imbracatura (1) ai ganci del bilanciamento di supporto dell'imbracatura (2) e sollevare il paziente.

Prima del sollevamento, adattare l'imbracatura (1) alle esigenze del paziente, scegliendo opportunamente le asole (3) identificate da colori diversi per ciascuna di esse da agganciare ai ganci. Una diversa combinazione di colori dell'anello di aggancio tra il lato testa e il lato gambe dell'imbracatura determinerà una diversa inclinazione e posizione del paziente al momento del sollevamento.

## 7.3 Apertura della base del sollevatore

L'allargamento della base del sollevatore avviene per mezzo di uno speciale sistema di pedali posto nella parte posteriore; premere il pedale (A) per aprire, premere il pedale (B) per chiudere.



## 8 MANUTENZIONE ORDINARIA

Il sollevatore necessita di una manutenzione ordinaria come qualsiasi altro prodotto, al fine di mantenerlo in perfetto stato di efficienza, anche dopo anni di utilizzo.

Rimuovere quotidianamente i resti di cibo, i capelli e tutti gli elementi che possono accumularsi, come la polvere; è possibile utilizzare un aspirapolvere domestico.

La tabella successiva mostra la frequenza delle operazioni di manutenzione. Un controllo e un'attenzione costanti devono spingere l'utente a eseguire le operazioni necessarie in base alle reali esigenze

Tabella di manutenzione ordinaria

Frequenza	
6 mesi	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pulizia delle parti metalliche</li> <li>– Procedere alla pulizia di queste parti in base all'uso e alle necessità</li> <li>– Pulizia delle parti in plastica</li> <li>– Procedere alla pulizia di queste parti in base all'uso e alle necessità</li> <li>– Pulizia delle ruote</li> <li>– Procedere alla pulizia di queste parti in base all'uso e alle necessità</li> </ul>
2 mesi	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Lubrificazione</li> <li>– A seconda dell'uso e della necessità</li> </ul>
1 anno	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Controllo generale</li> <li>– Controllare le ruote e serrare i bulloni</li> <li>– Controllare l'impianto frenante</li> <li>– Controllare che la vernice non sia arrugginita o sceggiata</li> <li>– Controllare l'integrità delle parti in plastica e lo stato di usura, valutando la possibilità di sostituirle, se necessario</li> </ul>
In caso di cessione a terzi o di restauro	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Non è necessario</li> <li>– Attenzione! Le sostanze disinfettanti devono essere utilizzate solo da personale specificamente qualificato</li> <li>– La disinfezione di questo dispositivo deve essere effettuata da centri specializzati secondo le disposizioni dell'autorità sanitaria competente</li> <li>– Per ulteriori informazioni contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato</li> </ul>

### 8.1 Pulizia delle parti metalliche

Le parti metalliche verniciate possono essere pulite con spray commerciali per uso domestico, facendo però attenzione che non contengano alcool o solventi, che possono scolorire o danneggiare la vernice stessa.

Le parti cromate possono essere pulite con normali prodotti domestici e poi asciugate bene.

Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua

## 8.2 Pulizia delle parti in plastica

Per la pulizia delle parti in plastica utilizzare un comune detergente per plastica per uso commerciale, seguendo le istruzioni e le controindicazioni riportate nelle istruzioni che accompagnano il prodotto. Evitare prodotti a base di solventi o alcol. Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua

## 8.3 Pulizia delle ruote

Pulire periodicamente le ruote, anche in funzione del tipo di ambiente in cui viene utilizzato il dispositivo.  
Rimuovere dalle superfici le parti solide che possono incastrarsi nella gomma, i fili e i capelli che possono avvolgersi intorno al mozzo rendendone difficile la rotazione.  
Pulire il meccanismo dei rullini con uno spazzolino da denti.

## 9 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



**Quando le operazioni sono rappresentate da questo simbolo, devono essere eseguite solo da personale qualificato.**

Componente	Inconvenienti	Soluzione
Ruota	Cigolio durante il movimento	Pulizia delle ruote Lubrificare le ruote Sostituire le ruote

L'azienda responsabile della fornitura del dispositivo e del servizio di assistenza tecnica è:  
Mingguang Longway Technology Co., Ltd.  
No. 59 Lingji Rd., Industrial Park,  
Mingguang, Anhui, Cina  
Tel: +86-550-8138-128  
Fax: +86-550-8021-399

## 10 GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia legale di 12 mesi a partire dalla data di consegna (d. legs 24/2002) al cliente di Longway Medical e Dir. CE 1999/4 contro qualsiasi tipo di difetto di fabbricazione.

Per tutta la durata della garanzia, la manutenzione del dispositivo è garantita interamente a carico del produttore quando viene accertato che il problema è un difetto di fabbricazione. La garanzia decade se si trascura la manutenzione ordinaria.

**La garanzia non copre le parti che tendono a usarsi durante il normale utilizzo (ruote, ecc.)**

**La garanzia non copre:**

1. Danni dovuti a un uso improprio o diverso da quello specificato nel presente manuale.
2. Danni dovuti a montaggio errato da parte del cliente.
3. Danni dovuti ad alterazioni, riparazioni e manipolazioni errate da parte di personale non autorizzato.
4. La spedizione e l'imballaggio del prodotto in garanzia sono a carico del rivenditore o del produttore.

**La garanzia non autorizza il cliente a richiedere un risarcimento in alcun modo.**

**I pezzi di ricambio sono disponibili per 5 anni dalla data di dimissione del prodotto.**

Se il cliente rileva dei problemi, deve informare immediatamente il rivenditore autorizzato, fornendo informazioni sul problema rilevato utilizzando i dati della specifica decalcomania sull'apparecchio, compilando l'apposito modulo di segnalazione dei difetti e dei guasti.

Il cliente, dopo aver preso accordi con il rivenditore autorizzato, si occuperà della spedizione del prodotto per la riparazione in garanzia.

Per tutta la durata della garanzia, l'intervento tecnico sarà effettuato dal produttore che si accerterà che il problema sia un difetto di fabbricazione e non un guasto di natura diversa.

Il presente manuale deve essere conservato dal proprietario e deve rimanere con il dispositivo per l'esercizio della garanzia.

La garanzia decorre dalla data di consegna.

**Vita utile prevista**

La vita utile media del sollevatore elettrico è di 5 anni. A seconda della frequenza e delle modalità d'uso e di manutenzione, la vita utile del vostro letto per l'assistenza domiciliare può aumentare o diminuire.

## 11 ACCESSORI

LW06401		Imbragatura economica
---------	---	-----------------------

LW06407		Imbragatura universale
---------	---	------------------------

**LEGENDA SIMBOLI**

	Fabbricante		Leggere le istruzioni per l'uso
	Data di fabbricazione		Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745
	Codice prodotto		Dispositivo medico
	Numero di lotto		Identificatore univoco del dispositivo
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea		Smaltimento RAEE
	Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso		Importato da

**CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.



*Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*